

教育部教學實踐研究計畫成果報告
Project Report for MOE Teaching Practice Research Program

計畫編號/Project Number：PGE1080010

學門分類/Division：通識

執行期間/Funding Period：2019/8/1 至 2020/7/31

計畫名稱：「透過線上課程—『笑話聽讀講輕鬆學英文』
—重建中低成就學生基礎必備的文法概念」

配合課程名稱：『笑話聽讀講輕鬆學英文』

計畫主持人(Principal Investigator)：陳順龍

執行機構及系所(Institution/Department/Program)：東海大學英語中心

繳交報告日期(Report Submission Date)：2020/7/28

透過線上課程—『笑話聽讀講輕鬆學英文』—重建中低成就學生基礎必備的文法概念

研究動機與目的

東海大學的必修英文學分為大一上、下學期各 3 學分，大二上、下學期各 2 學分，共計 10 學分。大一新生入學時採英文能力分班測驗，分為 A/B 兩個 track，A-track 屬於高段班，B-track 屬於中段班以及低段班。大二英文的修課族群，因為沒有能力分班，程度參差不齊，但大致說來，程度比較好的前三分之一的學生(約 1000 名)，都會辦理大二英文抵免(多益達 550 分或是通過全民英檢中級初試)。選修英文則有不少已經通過畢業門檻的學生，為了精進英文前來修課的學；但更多的是沒有通過畢業門檻，必須以 3 學分的英文選修課作為東海大學英文畢業門檻替代方案的族群(註:東海大學自從 2018 年起，亦即 107 學年度下學期開始，施行校內畢業門檻方案，如果期中、期末的筆試成績—筆試配分為 70%—平均達到 54 分，且為全體大一英文修可總人數當中的前 30%，即為通過校訂畢業門檻)。本計畫要探討的對象為選修英文的學生，因為這個族群裡面有中上程度以及程度較低的學生，適合以學期為單位，探討教材與教法創新所帶來的學習動機改變；以及全面文法通盤的整理，是否受到程度不同的學生相同的歡迎。

明顯可見，學生經常搞不清楚動詞變化的重要性。對於英文的時態：去過、現在、未來，三種時間搭配上簡單、進行、完成與完成進行的概念非常薄弱(12 種時態)；對主動語態如何變化成被動語態感到生疏；對於子句的種類以及所衍生的分詞片語和分詞構句認識不明；不清楚假設語氣，動詞必須再做進一步的變化；不瞭解完全與不完全及物動詞和不及物動詞的差異，是不是需要補語，又應該補在甚麼位置？因此沒有辦法了解五大句型。上述的種種原因，讓學習英文變得令人生畏，一點都不有趣，像是面對散落一地的樂高積木，缺乏組建創造的能力。

文獻探討

Salehi and Hesabi (2014) 以對照組的方式，比對以傳統方式講述文法規則的課堂，和以笑話為素材鑲鉗文法教學的課堂；結果顯示，以笑話進行文法教學的效果，遠遠勝於以傳統講述文法規則再以例句練習的傳統教法。的確，如 Woolard (1999) 在〈談笑風生學文法〉一書中表示，透過笑話學生會更樂意學習，同時也更容易記住文法與句構，更樂於運用，進而深化文法觀念。Berwald (1992) 表示幽默有助於句構，語意和發音在教學上的成效。Deneire (1995) 認為原本生硬的文法教學，若以幽默(笑話)的方式呈現，有助於英語為非母語的學生瞭解母語和英語間，句法結構間的基本差異。在台灣學者方面，林綉如 (2013) 曾經對台中科技大學應用外語系的學生，進行過一項計畫，讓學生以說笑話為口說練習活動，得到的結論是，學生覺得課堂變得比較有趣，變得更樂意表達。但是其研究是以說笑話為口說活動，並未對文法教學有通盤的整理，而且學生的英文笑話，經常是翻譯中文笑話而來，牽涉到亦文化之間的笑點，並不全然可以翻譯。本計畫與之前的研究最大的差異在於對全面性的句法結構做通盤的教學規劃，像是子句的種類和相關的變化、時態和語態和假設語氣的用法等等。申請人認為上述基本文法概念的重建，對於英文學習有莫大的重要性。子句的種類和相關的變化如果不清楚，學生就不知道句子的先後因果；時態的概念如果不紮實，根本就沒有辦法使用假設語氣。

舉例來說，當老師問，What did you do last weekend? 學生的回答經常是，I go home.

另有一次，一個程度優越的同學被問到，你以後想從事什麼工作？他的回答是：I haven't think about it. 學生似乎永遠用現在簡單式回答所有的問題，以不變應萬變。再舉例來說，當老師問同學，How are you?他們都會回答，I am fine. Thank you. 但是如果再問，How are you doing? 大部分學生就不知所措。如果接著問，How have you been? 能夠回答的人更少。如果又問，How have you been doing?那麼根本就沒有人知道老師在問什麼。究其實，在國中與高中的英文教材中，時態的概念經常分散於六冊課本當中，如果學生自己沒有統整能力，而老師補救教學又做得不好的話，學生殘破的文法就帶到大學裡頭，而大一英文只有一年的時間，老師只會選一本課本，一般外國書商設計的大一英文教科書，會將一個系列的教材由淺入深，分成3個等級或是4個等級，所以不管老師挑的是哪一本課本(初級中級或高級)，都只涵蓋重要文法的一部分。因此，不管是哪種程度的學生，都有必要重新再講述一遍基本的文法架構，否則徒然背單字片語，不理會動詞在時間以及狀態上所造成的語意差異，不了解子句的種類以及衍生的變化，英文不可能獲得全面整體的改善。

研究方法

這一門課在1081學期以線上課程(iLearn)的方式呈現，為3學分的線上課程，以問卷連結考題的形式(如下例)，製作成google form的表單形式做為前後測；15周的進度錄製成30的單元的微課程，由申請人側錄螢幕上的PPT畫面並加入講解。每周學生必須在家線上觀課2單元，每一單元約為20分鐘，並完成教學平台上的一回測驗，面授時間為每周一小時。1082學期修課人數達135人，因應疫情避免群聚，面授的1小時改為線上同步直播教學方式進行。

8-1. 我清楚知道什麼是過去進行式(主動語態) *

- 非常不同意
- 不同意
- 同意
- 非常同意

8-2. 我昨天洗澡的時候停電了 *

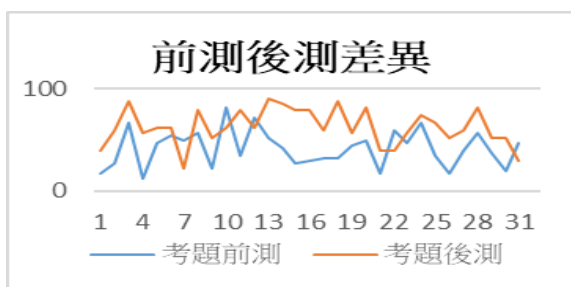
- I am taking a shower yesterday when the power went down
- I was taking a shower yesterday when the power went down
- I had been taking a shower yesterday when the power was down

申請人在錄製影音檔的時候，詳細講解精美的PPT畫面，將形容詞子句(紅)、名詞子句(藍)、以及副詞子句(綠)用不同的顏色標示出來，並且在朗誦完英文笑話之後，加上中文講解，以游標反黑的方式標示出在英文原句中，依中文習慣應該先翻譯的部分，讓學生對能夠英文文

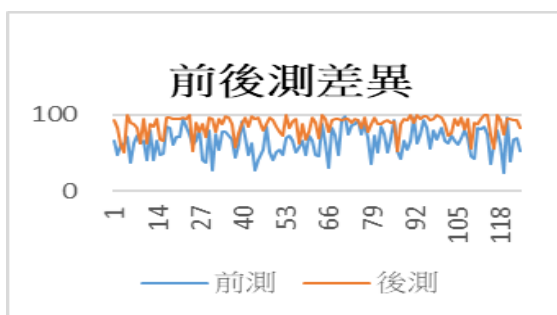
章的區塊架構一目瞭然，同時學會英譯中時，必須調整挪動詞序和語序，才避免產出翻譯體或是過度西化，甚至是不可理解的中文。本研究的目的是為了加強中低程度的學生，整體的文法概念，透過有趣的方式讓他們從新(心)喜歡上英文，在畢業之後也能夠以同樣的興趣和動機自學英文努力不息。從本課程開始的問卷以及前測以及課程結尾的問卷以及後測，應該可以看得出學生整體文法概念是不是有明顯的改進。

教學過程與成果

1081 共有 36 名學生修課，前測平均值為 42.17 ，後測平均值為 63.61，1 小時面授為實境實地上課，2 小時在家線上觀課。



1082 共有 136 名學生修課，前測平均值為 64.81 ，後測平均值為 87.16，因應疫情控制，1 小時面授為線上直播教學，2 小時在家線上觀課。



學生學習回饋

教學評鑑 2 學期平均為 97.1，下舉數例，為文字評量回饋。

- 用非常有趣的方式讓我們進入英文的世界，先從喜歡上英文開始，讓學習更有效率。
- 上課很認真很準時講話好清楚
- 老師教學很認真，並非一味的塞知識給我們，而是讓我們鼓起勇氣去獲取知識，和其他填鴨式教育的老師真的差很多，思路邏輯很都很清楚，不會不知道在幹什麼，是一堂好課。
- 完全是位優良教師，從前對英文不怎麼感興趣，但自從上了老師的課後，覺得英文如同日常生活的必需品，完全成了熱愛英文的人。感謝有陳順龍老師，感謝東海大學讓我遇到他！！
- 老師對課程的教學非常用心，用有趣且親近人的方式教英文，除了學習最正統的文法以外，也教了平常口語溝通會用到的話語，真的很棒。

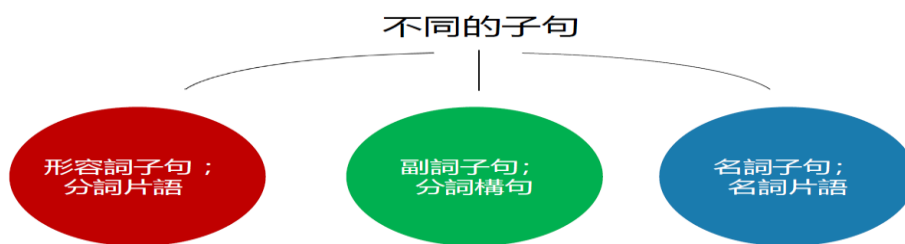
➤ 老師真的教的超好的,突破以往傳統的教法!讓我們更有興趣學習英文

參考文獻

- Berwald, J. (1992). Teaching French language and culture by means of humor. *The French Review*, 66, 189–200.
- Deneire, M. (1995). Humor and Foreign Language Teaching. *Humor: International Journal of Humor Research*, 8.3, 285–298. doi: 10.1515/humr.1995.8.3.285
- Liruda, Enric. (2004) Non-native-speaker teachers and English as an International Language. *International Journal of Linguistics 14*: 314-323.
- Salehi, Fatemeh.(2014) Impact of Teaching Grammar through Humor on Iranian EFL Learners. *Theory and Practice in Language Studies*, 4(8), 1641-1652. doi:10.4304/tpls.4.8.1641-1652.
- ShiuRu, Lin. (2013) A study of Joke-telling as a Motivating Pedagogical Tool in EFL Setting. *National Kaohsiung University of Science and Technology First Campus : Journal of Applied Foreign Languages 18*, 1-34.
- Sims, James M. (2015) A Valid and Reliable English Proficiency: A Model from a University Language Program in Taiwan. *English as a Global Language Education Journal 1*(2), 91-125. doi: 10.6249/EaGLE.2015.0102.04.
- Woolard, G. (1999). Grammar with laughter. Language teaching publication: England.



Why the sentences are in different colors?



Joke One : Email Perils


Consider the case of the Illinois man who left the snow-filled streets of Chicago for a vacation in Florida. His wife was on a business trip and was planning to meet him there the next day. **When he reached his hotel,** he decided to send his wife a quick e-mail.



Joke One : Email Perils


Unable to find the scrap of paper on **which he had written her e-mail address,** he did his best to type it in from memory. Unfortunately, he missed one letter, and his note was directed instead to an elderly preacher's wife, **whose husband had passed away only the day before.**

Joke One : Email Perils



When the grieving widow checked her e-mail, she took one look at the monitor, let out a piercing scream, and fell to the floor in a dead faint. At the sound, her **family** rushed into the room and saw this note on the screen:

Joke One : Email Perils



Dearest Wife,

Just got checked in. Everything prepared for your arrival tomorrow.

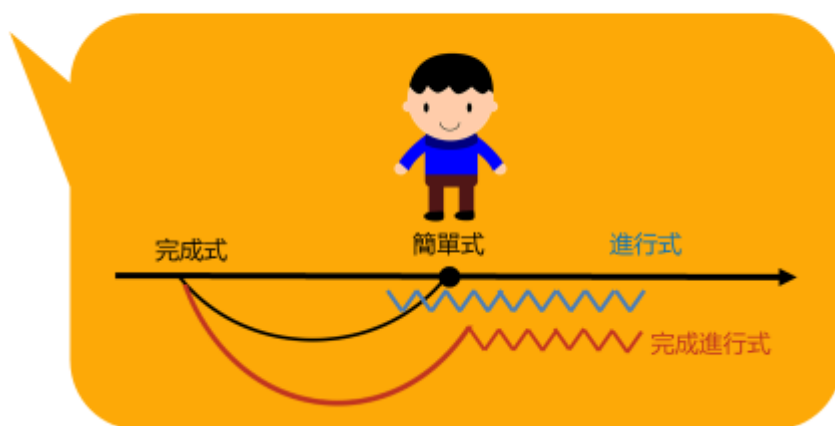
PS. Sure is hot down here.

What's so funny?

Up and down can mean north and south in a geographical sense. For example, if you are going from Taichung to Taipei, you can say that you are going **up** to Taipei. By the same token, you can go **down** south to Kaohsiung. The tricky part of this joke is that for a pastor, up and down here means heaven and hell. Just imagine how shocking it must have been for the pastor's wife to see a note from her dead husband, saying that he was not in heaven but in hell waiting for her arrival!



動詞狀態圖解



12種時態及2種語態

以下舉例的句子文法皆正確，但是實際上可能不會這麼說，例如，你不會說“一顆蘋果正在被我吃”。但是“這個頑皮的孩子正在被父親處罰”，就合情合理。此處為了方便同學記憶，因此動詞統一為“吃蘋果”這個動作。



12種時態及2種語態

1 過去式【簡單/進行/完成/完成進行】



時態 / 語態	主動語態	被動語態
過去式	簡單式 I ate an apple yesterday.	An apple was eaten by me yesterday.
	進行式 I was eating an apple when he came .	An apple was being eaten by me yesterday.
	完成式 I had eaten an apple before I ate lunch yesterday.	An apple had been eaten by me before I ate lunch yesterday.
	完成進行式 I had been eating apples before everyone was crazy about apple 2 years ago.	無



12種時態及2種語態

2 現在式【簡單/進行/完成/完成進行】



時態 / 語態	主動語態	被動語態	
現在式	簡單式	I eat an apple every day.	An apple is eaten by me every day.
	進行式	I am eating an apple now.	An apple is being eaten by me now.
	完成式	I have eaten an apple.	An apple has been eaten by me.
	完成進行式	I have been eating apples a lot lately.	無



12種時態及2種語態

3 未來式【簡單/進行/完成/完成進行】



時態 / 語態	主動語態	被動語態	
未來式	簡單式	I will just eat an apple or dinner tonight.	An apple will be eaten by me for dinner tonight.
	進行式	I will be eating apples for days.	無
	完成式	I will have eaten all these apples when you come back next week.	These apples will have been eaten by me when you come back next week.
	完成進行式	I will have been eating apples for a week by this Friday. (I started from last Saturday)	無



現在式 + 4種狀態

現在

現在簡單式	He eats breakfast every day. 他每天都吃早餐
現在進行式	He is eating breakfast now. 他正在吃早餐
現在完成式	He has eaten breakfast. 他吃過早餐了
現在完成進行式	He has been eating breakfast since 7 o'clock and it is 10 o'clock now. 她從7點開始吃早餐，吃到10點還沒吃完

未來式 + 4種狀態

未來

未來簡單式	I will take a walk tomorrow morning at Wenli Bouvelard. 我明天早上要去文理大道散步
未來進行式	I will be taking a walk at Wenli Bouvelard at around 7 tomorrow morning. 明天早上7點鐘左右, 我應該正在文理大道散步
未來完成式	I will have finished walking by 8. 明天早上8點鐘的時候, 我就應該已經散步完了
未來完成進行式	I will have been taking a walk for 3 weeks by this Friday. 到這個禮拜五為止, 我就會連續在文理大道散步滿3個星期了(可能還要繼續下去) 注意: 不是1天24小時都在散步, 指的是早上散步這個習慣

過去式 + 4種狀態

過去

過去簡單式	I studied at the library yesterday . 我昨天在圖書館讀書。
過去進行式	I was studying at the library when the earthquake happened . 昨天地震的時候, 我正在圖書館讀書。
過去完成式	I had studied at the library for 2 weeks before the exam . 考試之前我已經在圖書館K了兩個禮拜的書。
過去完成進行式	I had been studying the book before the teacher said last week that it would not be included for the test . 這本書我已經K了兩個禮拜, 但老師上禮拜突然說考試不考。